

بیانیه خدمات مترجم

(لطفاً قبل از پر کردن این فرم، مطالب پشت صفحه را برای متقاضی/ شرکت کننده بخوانید)

نام پرونده: _____ شماره پرونده: _____

اینجانب، _____ می توانم به زبان _____ صحبت کنم.
(زبان را مشخص کنید)

بخش خدمات اجتماعی عمومی (DPSS) به من اطلاع داده است که حق دارم بطور رایگان یک مترجم داشته باشم و این که اگر مایل باشم حق دارم از مترجم خودم استفاده کنم. البته متوجه هستم که اگر از مترجم خودم استفاده کنم ممکن است در مکالمه اشتباهاتی صورت گیرد. این مسئله ممکن است باعث ایجاد مشکلاتی مانند از دست دادن مزایا و یا واجد شرایط بودن من شود.

 من مایلم از مترجمین رایگان دارای گواهینامه از کانتی استفاده کنم. من با وجود این که می توانم از DPSS یک مترجم رایگان بگیرم، می خواهم از مترجم خودم استفاده کنم. من آگاه هستم که در صورت استفاده از مترجم خودم ممکن است مشکلاتی در مکالمه پیش آید. من متوجه هستم که در جریان ترجمه اطلاعات حساسی ممکن است رد و بدل شود. اما به مترجمم که نامش _____ است اجازه می دهم که این اطلاعات را بشنود و ترجمه کند. اختیار من برای استفاده از مترجم خودم برای امروز فقط اعتبار دارد و می دانم برای ملاقات های بعد حق دارم از مترجم رایگان DPSS استفاده کنم.

تاریخ

امضای متقاضی/ شرکت کننده

موافقتنامه محرمانه مترجم

اینجانب، _____ مترجم که دارای گواهینامه از کانتی بر ای زبان _____ هستم.
(نام مترجم) (زبان را مشخص کنید)
من می دانم که بر اساس قانون، اطلاعاتی که در جریان ترجمه مطرح می شود باید محرمانه نگاهداشته شده و نباید در خارج از بحث ترجمه افشا گردد.

یا

من _____ به هر دو زبان انگلیسی و _____ صحبت می کنم.
(نام مترجم) (زبان را مشخص کنید)
من موافقت می کنم که این اطلاعات را محرمانه نگاهدارم و افشا نکنم، به جز از این که برای تفسیر ترجمه لازم باشد.
نسبت من با _____ نسبت _____ است.
(نام متقاضی/ شرکت کننده) (نسبت یا رابطه)

تاریخ

امضای مترجم

INTERPRETER SERVICES

DPSS prefers to use our own free interpreters when talking with you. But you can choose to use your own friend or family member to interpret for you.

We don't like to use other interpreters because of the risk of communication errors and possible mistakes. These errors may affect how much help or aid you may get from us. In part, these errors may occur because of specialized language and concepts used in welfare programs. A person who is not a DPSS employee might not understand all this special vocabulary. They might make a mistake.

DPSS must ask you some very sensitive and personal questions. Having a friend or family member interpret might make it hard for you to tell us all the personal information that we need.

Finally, all our employees must keep anything you say confidential. This means they can't tell anyone else (except DPSS staff) what you say. They can't even tell someone else that you were here today.

DPSS has no control over your interpreter. We cannot make sure that your interpreter does not share information with someone outside of DPSS. We will ask your interpreter to sign a form saying they won't tell anyone what they hear today, and that they will keep all your information confidential. But we have no control over them. For these reasons, we prefer to use our own free interpreters.